

# en'vie

Le magazine de Bischwiller

Avril - Septembre 2016

# 02

## VITA'CITÉ, LE NOUVEAU FORUM DES ASSOCIATIONS

(PAGE 6)

UN TRÉSOR DE  
NATURE (PAGE 12)

LE CHAPITEAU PREND  
SES QUARTIERS  
(PAGE 19)

RICHARD, ÉLEVEUR DE  
CHAMPIONS À PLUME  
(PAGE 26)





# Sommaire

## 03 ÉDITO DU MAIRE

## 04 VIVRE ENSEMBLE

La Fête des Fifres  
Rendez-vous culturels, sportifs et associatifs  
Le dialogue interreligieux

## 10 D'ICI ET D'AILLEURS

Centre Hospitalier Départemental de Bischwiller  
Un trésor de nature  
Les jeunes se mobilisent autour du tri

## 14 TRANCHE D'ENVIE

## 16 INITIATIVES

Les nouveaux commerces  
Des commerces récompensés  
Le chapiteau prend ses quartiers

## 20 LE POINT SUR...

Réussir en réseau

## 24 TALENTS

Les photographes de Bischwiller  
Richard, éleveur de champions à plume

## 28 CONSTRUIRE L'AVENIR

Les travaux dans la ville  
Les aides au patrimoine  
Brèves  
El Sistema joue ses premières notes

## 32 MÉMOIRE

Les boulangers de Bischwiller à travers le temps  
La Laub, emblème de notre cité

## 35 CARNET

Les grands anniversaires  
Brèves

## 39 LIBRE EXPRESSION

## 40 AGENDA

---

### Ville de Bischwiller - Service Communication

1-9 place de la Mairie - BP 10035 - 67241 BISCHWILLER CEDEX  
Tél. 03 88 53 99 56 - communication@bischwiller.com - www.bischwiller.com  
Directeur de publication : Jean-Lucien Netzer / Directeur de la rédaction :  
Yves Kahhali / Rédactrice en chef : Aude Bourlett / Maquette : Service  
communication / Conception graphique : Stéphanie Fuhrer, Caroline Hoffmann  
Avec la participation de M. et Mme Dardant, CHDB, Nanook club / Crédits  
photos : © Ville de Bischwiller sauf mentions / Impression : Modern Graphic,  
papier certifié FSC / Tirage 6000 ex. - Dépôt légal : avril 2016 - ISSN en cours.

---



# Édito

**I**l y a deux ans, jour pour jour, vous nous avez accordé votre confiance sur les engagements de notre groupe. Chacun peut constater que l'ensemble des propositions et du programme d'action est aujourd'hui largement engagé et respecte nos promesses. Comme nous vous l'annoncions, nous mettons en œuvre une politique raisonnable, responsable et respectueuse des efforts que vous devez consentir dans une situation économique et sociale difficile. Nos actions ont un seul but : préparer l'avenir de notre ville afin que chaque habitant puisse y vivre dans la paix et la sérénité et construire sa vie de façon heureuse dans la dignité et le respect. Là se trouve le sens de nos actions et de notre engagement.

**Construire l'avenir, c'est transmettre les valeurs de tolérance, d'engagement de volonté de bien faire à nos enfants.** C'est dans cet esprit que nous avons, avec l'Education Nationale, favorisé la fusion des écoles Menuisiers et Foch et nous devons mesurer la chance qui est la nôtre d'avoir obtenu le classement en Réseau d'Education Prioritaire. Face aux enjeux, les contraintes logistiques apparaissent aujourd'hui comme insignifiantes. Nous avons investi dans les écoles pour donner aux enseignants qui contribuent à l'éducation de nos enfants les outils pédagogiques modernes et performants afin qu'ils puissent développer leur art. Les constructions dans le Groupe scolaire Foch-Menuisiers sont programmées, les projets d'architecte sont arrêtés. La bibliothèque devrait être achevée d'ici 18 mois, la salle des sports d'ici 3 ans. Nous n'oublions pas l'école Erlenberg en envisageant dès à présent une extension importante.

**Mieux vivre c'est vous donner des espaces de verdure proches du centre-ville.** La trame verte sera terminée d'ici l'été, et ceci en limitant les dépenses grâce à la qualité du travail réalisé par les employés municipaux.

**Mieux vivre et préparer l'avenir c'est aussi rendre le centre-ville plus attractif.** Nous avons retravaillé le stationnement au centre-ville. Nous avons intégré un volet patrimonial dans le nouveau PLU qui permettra de réhabiliter le centre-ville avec une aide substantielle de la commune.

**Mieux vivre et préparer l'avenir c'est permettre aux gens de se rencontrer et d'échanger.** C'est tout le travail engagé avec les représentants de toutes les religions présentes à Bischwiller à travers le dialogue interreligieux.

**Mieux vivre à Bischwiller c'était aussi trouver une solution au problème épineux de l'enlèvement des ordures ménagères.** Nous avons soulevé la question au SMIOMBE et nous avons été largement entendu. En même pas deux ans, nous avons trouvé une solution qui fait que la ville est aujourd'hui plus propre.

Je ne retrace là que quelques exemples de notre action qui illustrent notre volonté de faire avancer notre ville, de la faire rayonner et de renforcer son attractivité. Tout cela nous le faisons en **respectant les grands équilibres financiers** conformément à nos engagements. Le cap est donné, pas d'augmentation des taux d'impositions d'ici la fin de la mandature. Pas d'augmentation de l'endettement d'ici la fin de la mandature. L'endettement sera limité au montant de la dette telle qu'elle était au début de la mandature, augmenté de 2,6 millions d'euros prévus au plan de financement de la nouvelle mairie, dont nous avons malheureusement hérité mais que nous assumons. Enfin nous limiterons le remboursement du capital à 33% de la capacité d'autofinancement, c'est-à-dire l'argent dont nous disposons chaque année après avoir couvert nos dépenses de fonctionnement.

**Aujourd'hui nous pouvons être sereins, nous maîtrisons l'évolution de notre ville pour le bien de tous, pour préparer l'avenir de chacun et pour que nous puissions toujours mieux vivre ensemble.**

*Ensemble, mais nous irons  
plus loin avec Bischwiller.*

Jean-Lucien Netzer,  
Maire de Bischwiller

ANIMATION

# La Fête des Fifres

## « Pluie d'étoiles au Parc du château »



1



2



3



4

- 1. La fanfare allemande de Bann.
- 2 et 3. Ateliers de sculpture sur savon et de tissage à l'ancienne.
- 4. Le groupe Tempradura sur scène place de la Mairie.

© Jessica Mischler

Les 5, 6 et 7 août prochains, notre ville accueillera des musiciens, des artistes et des saltimbanques à l'occasion de la traditionnelle Fête des Fifres, « *Pfiffersdaa* » en alsacien. Cet événement s'est imposé comme l'une des grandes manifestations historiques de l'Alsace du Nord.

**T**rois jours festifs vous attendent dans notre cité ! Fifres, musiciens, artistes de rue et troubadours médiévaux s'installeront à Bischwiller cet été. Parmi les invités de cette édition, venez découvrir le Géant Coupi de la fanfare belge d'Irchonwelz et ses musiciens, la fanfare allemande de Bann et les lanceurs de drapeaux italiens de la Vénétie. La nouveauté est l'organisation d'un cortège avec la participation de la population locale costumée ainsi que celle des nombreux musiciens de la fête. Le public pourra déambuler au centre-ville.

Pour un mieux-vivre ensemble et une fête ouverte à toutes les communautés, une place est également faite à la culture musicale de l'autre : musique klezmer, rythmes d'ici et d'ailleurs, mélodies orthodoxes. Rendez-vous place de la Liberté.

### MARCHÉ DES MÉNÉTRIERS

A l'origine ouvert aux producteurs locaux, le marché des ménétriers de la Fête des Fifres s'est ouvert aux artisans, créateurs et commerçants travaillant autour de la thématique du Moyen Âge. Les échoppes à l'ancienne seront installées rue du Château ; diverses dégustations et surtout ateliers de découverte autour du Moyen Âge permettront à tous de se plonger dans l'époque des frappeurs de monnaie, maréchaux ferrants, apothicaires et mages en tout genre, tonneliers, calligraphes, orfèvres et marchands de pierre.

### ATELIERS POUR ENFANTS

Des ateliers de découverte seront mis en place pour le jeune public

avec la reproduction d'objets et d'accessoires (fonderie de cloches, vannerie, tonnellerie, etc.), l'initiation au jonglage, des balades en poney, du maquillage. Des ateliers spécifiques autour de la science et de la géométrie feront le lien avec le spectacle Galilée.

### UNE FABLE SPECTACULAIRE

L'édition 2016 « Pluie d'étoiles au Parc du château » vous propose un spectacle de la Compagnie Deus ex Machina de Nantes sur le thème de la tolérance et du libre arbitre. Les représentations gratuites auront lieu le samedi soir et le dimanche après-midi au Parc du château. Une fable spectaculaire autour de la découverte de l'héliocentrisme de Galilée au début du XVII<sup>e</sup> siècle sera mise en scène. Un show acrobatique, technique et musical en plein air pour rappeler l'importance de l'audace, de la curiosité et surtout de la quête de l'homme pour la connaissance afin de pouvoir lutter contre tous les fanatismes. ■

### GALILEE, LA TÊTE DANS LES ÉTOILES

(1564-1642)

Mathématicien, astronome et savant italien, Galilée est le défenseur des thèses coperniciennes selon lesquelles la Terre tourne autour du Soleil. Il va ainsi à l'encontre des croyances de l'époque qui disaient que la Terre était au centre de l'univers et immobile.

Critiqué par de nombreux philosophes et religieux d'alors, il est censuré pour ses travaux d'études scientifiques.

Considéré aujourd'hui comme l'inventeur de la physique moderne, Galilée reste l'un des plus grands chercheurs de notre civilisation européenne.



© Spectacle Galilée de la Compagnie Deus ex Machina.

NOUVEAU

## COURSES PÉDESTRES « LA NOCTURNE DES COUTURIERS »

Il s'agit de la nouvelle formule des courses à pied de Bischwiller (hors stade), organisées chaque année par l'ANA FCJAB et la Ville. L'édition 2016 montre ainsi un nouveau visage en investissant davantage les chemins et les champs. Dans l'esprit des courses nature, l'épreuve se décline sur différentes distances et dans une ambiance semi-nocturne.

### AU PROGRAMME

- 20h00 : courses jeunes
- 20h30 : course adulte de 8,5 km
- 20h40 : marche nordique

**Rendez-vous le samedi 9 juillet au complexe sportif, Espace Paul Kauss rue du Stade**, pour partager ce moment sportif et festif. Les courses sont ouvertes à tous que vous soyez pratiquant occasionnel ou sportif aguerri, alors chaussez vos baskets !

► **Information et inscription sur [www.bischwiller.com](http://www.bischwiller.com)**



Les Courses de Bischwiller lors de la précédente édition.

## VITA'CITÉ, LE NOUVEAU FORUM DES ASSOCIATIONS BISCHWILLEROISES

**D**epuis douze ans, le forum des associations est le rendez-vous incontournable de la rentrée en septembre. Participatif, il permet à tous les visiteurs, petits et grands, de s'initier aux différentes activités que proposent les associations sportives de la commune.

Forte de ce succès et afin de présenter un panel d'activités plus représentatif du monde associatif bischwillerois, la Ville a décidé

d'ouvrir également les portes aux associations culturelles et de loisirs. Cette nouvelle manifestation s'intitule désormais « Vita'Cité » et remplace la Fête du Sport.

Pour le lancement de cette nouvelle édition, nous vous donnons rendez-vous :

**samedi 10 septembre 2016,  
Espace Paul Kauss,  
rue du Stade à Bischwiller  
Accès libre**

Plus d'une quarantaine d'associations seront présentes comme le club d'escalade Altitude 137, le Canoë-kayak Club, la Société de Gymnastique SGB, les Amis du Musée de la Laub, l'Orchestre d'Harmonie, la Croix Rouge Française et le Secours Populaire, l'association « A l'écoute » du Centre Hospitalier de Bischwiller, l'Amicale des pompiers, le Pin-Pon Group, l'Université Populaire,...

### Avis aux associations

Il reste encore quelques places pour les associations qui souhaitent présenter leurs activités. Venez nous rejoindre ! ■



Découverte du canoë-kayak à la piscine lors de la Fête du Sport.

### CONTACT

Service des sports  
Fanny Stenger  
Tél. 06 62 32 20 90  
[fanny.stenger@bischwiller.com](mailto:fanny.stenger@bischwiller.com)

## CULTURE

# Les événements culturels du printemps

## E FRIEHJOHR FER UNSERI SPROCH

L'hirondelle ne fait pas le printemps dit-on... Pour autant, les oiseaux seront de la fête pour célébrer « *Le printemps de notre langue* », autrement dit en alsacien *E Friejhojr fer unseri Sproch*, organisé par l'Office des Sports, de la Culture et des Loisirs (OSCL).

Au programme du dimanche 22 mai, l'après-midi : tour de chant de Georges Kientz et Gabriel Veit, mélodies et ritournelles d'oiseaux par la chorale universitaire *La Cohue*, clin d'œil de Roger Roth et one-man-show d'Huguette Dreikaus.

**Rendez-vous dimanche 22 mai de 14h à 17h30 au Centre Culturel Claude Vigée 31 rue de Vire.**

Entrée libre dans la limite des places disponibles. Animations à heures fixes. Petite restauration sur place. ■



### OSCL

1-9 place de la Mairie  
67241 BISCHWILLER Cedex  
Tél. 03 88 53 99 20  
oscl@bischwiller.com

## LA NUIT DES MUSÉES

### Poésie et musique gourmandes

Pour la 12<sup>ème</sup> édition de la Nuit européenne des Musées en mai prochain, la Maison des Arts ouvrira ses portes à la gourmandise.

La musique et la poésie donneront ainsi le rythme pour « déguster » tout à loisir les œuvres du musée. Atelier d'écriture poétique et lectures de textes surréalistes par Christophe Feltz. Harpe et textes gourmands par Claire Iselin et Mireille Crivelli.

**Nuit des Musées à la Maison des Arts samedi 21 mai 2016 de 14h à 21h.**

Entrée libre dans la limite des places disponibles. Animations à heures fixes.

Maison des Arts  
19 rue des Charrons  
Tél. 03 88 53 99 28  
musee@bischwiller.com  
www.nuitdesmusees.fr

## EN SOUVENIR DE NOS MORTS

À l'occasion de la commémoration du jour de la Victoire de 1945, le 8 mai prochain, plusieurs plaques provisoires seront inaugurées au monument aux morts, square de Gaulle à 11 heures.

Près de 240 noms viendront ainsi compléter la liste des soldats morts pendant la Première Guerre mondiale déjà établie derrière le monument aux morts. Avant d'être définitivement gravés dans la pierre, ces noms resteront pendant quelques mois sur des plaques provisoires pour permettre à tous de réagir à une erreur de date ou de nom. Vos demandes de rectification sont à adresser au Service culture de la Ville, musee@bischwiller.com ■



ASSOCIATIONS

**RENDEZ-VOUS AU 22 !**

**S**ituée au 22 rue de la Gare, cette bâtisse de trois étages accueille depuis quelques semaines plusieurs associations bischwilleroises.

Après une rénovation intérieure complète réalisée par les services techniques municipaux et la participation des associations, l'ARTBE (Association de la Télévision locale de Bischwiller et environs) et Radio ADN ont pris leurs quartiers tout comme CARITAS, la Croix Rouge et le Secours Populaire qui y tiennent également leur permanence. Son, image et partage sont au rendez-vous !

**Venez découvrir le lieu et les activités proposées lors des portes ouvertes au public le 13 mai 2016 de 16h à 19h.**

**Appel à bénévoles**

Les associations caritatives ainsi que la Ville de Bischwiller proposent à tous les Bischwillerois des activités récréatives gratuites dans ce lieu.

Vous avez une passion comme la cuisine, la photo, le bricolage, le slam, la mosaïque, la peinture, la botanique et vous souhaitez la partager bénévolement avec les citoyens de la commune ? Les portes du 22 vous sont grandes ouvertes !

**RENSEIGNEMENTS**

**Palmyre Maire**  
**Adjointe au Maire**  
 palmyre.maire@bischwiller.com  
 Tél. 03 88 53 99 33



*Signature de la convention pour l'utilisation des locaux au 22 rue de la Gare, entre la Ville et les associations caritatives.*

*Envie de détente ?*

**Piscine en plein air  
 à Bischwiller**



**Ouverture : 23 mai > 11 septembre**

**>>> [www.cc-bischwiller.com](http://www.cc-bischwiller.com)**





# Le dialogue interreligieux

Une volonté commune d'œuvrer pour améliorer le mieux-vivre ensemble et valoriser le pluralisme de notre ville : tels sont les objectifs des rencontres interreligieuses qui ont lieu dans notre ville depuis deux ans.

## ŒUVRER ENSEMBLE AVEC NOS DIFFÉRENCES

Initiées par le maire Jean-Lucien Netzer, ces dernières rassemblent régulièrement les ministres du culte des principales confessions (chrétienne, musulmane, juive, orthodoxe). Le groupe de réflexion échange sur les valeurs fondatrices de l'humanisme et de la République. La tolérance et le respect se traduisent notamment par l'acceptation des convictions, des engagements et des idées de chacun. Il met également l'accent sur « *l'importance de connaître l'autre à travers nos points communs mais aussi reconnaître les différences en cherchant à les comprendre, car ces dernières nous enrichissent* ».

Tout amalgame entre terrorisme et religion, ainsi qu'entre terrorisme et réfugiés, est dénoncé par l'ensemble du groupe. Ce dernier a mené une réflexion sur les origines de la violence. Elles se trouvent avant tout dans les inégalités et dans les

difficultés économiques. Elles restent importantes dans notre société. Il en naît un sentiment d'exclusion de la société qui pousse à la violence et provoque des comportements inexcusables de vengeance.

Enfin, l'accent est mis sur la laïcité, souvent mal interprétée. Elle trouve son essence dans la tolérance et le respect des convictions de chacun et non pas dans la négation des croyances ou de l'attachement à une religion.

## MENER DES ACTIONS COMMUNES

Chaque membre s'est ainsi engagé, conscient de ses responsabilités, à jouer un rôle pédagogique dans sa communauté en alertant les fidèles sur les dangers de l'amalgame, de l'exclusion et du non-respect de l'autre quelles que soient ses opinions, son appartenance religieuse ou ses convictions. Les membres du groupe ont manifesté leur volonté commune de

mener ensemble des actions et des projets pour promouvoir le mieux-vivre ensemble et pour apprendre à mieux se connaître. Les prochains événements, ouverts à tous, sont indiqués ci-dessous. ■

## PROCHAINES ACTIONS

- 10 juillet : descente de la Moder avec le Club de Canoë-Kayak suivie d'un barbecue puis après-midi récréative
- 6 août : musique klezmer, rythmes d'ici et d'ailleurs, mélodie orthodoxe à l'occasion de la Fête des Fifres.



SANTÉ

# Le centre hospitalier s'engage pour le maintien à domicile

Le Centre Hospitalier Départemental de Bischwiller (CHDB), rue de Strasbourg, s'engage depuis de nombreuses années pour le maintien à domicile des personnes âgées et propose des services adaptés à chaque situation. Etat des lieux des prestations proposées par l'établissement.

**N**ous connaissons déjà l'activité principale de l'hôpital qui repose sur l'hospitalisation et l'hébergement des personnes âgées ou handicapées. Plus récentes et moins connues du public, le CHDB propose plusieurs offres afin de permettre de vivre plus longtemps à son domicile et de préserver, voire de restaurer, l'autonomie de la personne.

## LES SOINS INFIRMIERS À DOMICILE

Ce service intervient au domicile ou au substitut du domicile des personnes âgées. Il contribue pleinement à leur maintien à domicile, notamment pour celles qui sont en perte d'autonomie ou dépendantes. En effet, il assure des soins infirmiers d'hygiène et de confort sur prescrip-

tion médicale. Il apporte également une aide dans les actes essentiels de la vie comme l'aide à la toilette, le lever et le coucher. Le but est d'éviter ou d'écourter une hospitalisation lors de la phase aiguë d'une affection pouvant être traitée chez soi, de faciliter le retour à la maison ou encore de prévenir ou de retarder une entrée en institution. ►



EHPAD « Les Roseaux » en cours de construction. © CHDB.

### L'ACCUEIL DE JOUR ET LA PLATEFORME D'ACCOMPAGNEMENT ET DE RÉPIT

L'accueil de jour appelé « Maison Bleue », permet à la personne qui présente une pathologie de la cognition, Alzheimer ou autres maladies apparentées, de vivre plus longtemps à domicile et de préserver son autonomie.

La plateforme d'accompagnement et de répit « Le Trèfle » quant à elle était au départ centrée sur des prestations individuelles d'aide aux aidants des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer avec un soutien par téléphone et une orientation vers des structures d'hébergement. L'offre de répit s'étend aujourd'hui vers des actions collectives. Ces dernières facilitent les échanges entre les aidants (cafés mémoire, séances à thèmes d'aide aux aidants).

“ Le but est de faciliter le retour à domicile, de prévenir ou de retarder une entrée en institution. ”

### L'ÉQUIPE MOBILE ET L'HÔPITAL DE JOUR GÉRIATRIQUE

La mission de l'hôpital de jour est d'assurer des soins médicaux, des bilans gériatriques et de proposer la rééducation et la réadaptation. Les soins visent à prévenir l'apparition d'une dépendance, à maintenir ou redonner une autonomie. L'équipe mobile de soins palliatifs gériatriques quant à elle, intervient auprès des personnes âgées nécessitant des soins palliatifs à domicile et auprès de leurs proches. A partir de conseils, de soutien et de formation/sensibilisation, elle répond à cette attente dans les meilleures conditions. Son travail s'effectue en collaboration avec le médecin traitant du patient et tous les autres professionnels pouvant intervenir auprès de la personne.

### « LES ROSEAUX », UN NOUVEL EHPAD

Pour répondre à un besoin croissant d'hébergement temporaire des personnes âgées, le bâtiment « Les Roseaux » est en cours de réhabilitation. Une unité d'hébergement temporaire de 10 lits, accolée au nouvel EHPAD, permettra entre autres d'offrir un répit aux aidants, de préserver les capacités de la personne et de maintenir ou de rétablir des contacts sociaux. Son ouverture est prévue début 2017. ■



Hôpital de jour gériatrique. © CHDB.

### VISITES D'ÉLUS

Les élus locaux soutiennent la politique de maintien à domicile et ont visité les différentes infrastructures existantes et les chantiers à venir.

Ainsi, Claude Sturni, Député-Maire, Raymond Gress, Président de la Communauté de Communes de Bischwiller et environs, ainsi que plusieurs autres élus, ont pu se rendre compte de l'ampleur des projets de rénovation et de construction qui vont permettre d'accroître considérablement l'offre d'accueil des places médicalisées.

# Un trésor de nature

**Dans le cadre de l'élaboration du Plan Local d'Urbanisme Intercommunal (PLUi), la Ville de Bischwiller a réalisé un inventaire des arbres et alignements d'arbres remarquables qu'il faut protéger.**

La protection se justifie par la qualité de l'arbre et son essence mais aussi par son impact dans le paysage urbain ou naturel. Pour exemple, la protection inscrite au PLUi qui concerne l'alignement de platanes rue de Gries à la sortie de Bischwiller. Cet alignement marque le paysage et sert de liaison entre le milieu urbain de la rue de Gries et le secteur naturel qui le jouxte avec côté Nord la forêt de Gries et côté Sud le début du Ried.

De la même façon, les arbres situés place de la Liberté ont été protégés pour leur caractère historique autant que pour leur qualité visuelle. En effet, la place de la Liberté portait historiquement le nom de « *Baumplätzle* » qui signifie « *place des arbres* ». Or la densification urbaine a conduit à la construction de plusieurs ensembles immobiliers qui ont grignoté l'espace public planté. Aussi, afin de préserver les arbres existants, une protection s'avère nécessaire pour les pérenniser et éviter l'implantation de nouvelles constructions. ■



## L'ESPACE PUBLIC VOUS APPARTIENT

Bancs publics, aires de jeux pour les enfants, corbeilles de propreté, bacs à fleurs, panneaux de signalisation, feux tricolores : tous ces équipements sont mis en place pour améliorer votre cadre de vie dans notre belle cité. Les services techniques de la ville les entretiennent régulièrement suite à des dégradations ou des actes de malveillance.

Alors, puisque l'espace public vous appartient, prenez-en soin et faites-en un usage approprié !



Arbre dans la cour du Groupe scolaire Foch-Menusiers.

## ENVIRONNEMENT

# Les jeunes se mobilisent autour du tri

« Rien ne se perd, rien ne se crée, tout se transforme », la loi de Lavoisier vaut pour les déchets ménagers ! C'est à partir de ce constat que les jeunes élus du Conseil Municipal des Enfants (CME) ont mené une réflexion autour du tri des déchets.

## COMPRENDRE L'UTILITÉ DU TRI

Depuis le début de l'année, les enfants du CME participent à plusieurs ateliers menés par Nicolas Damman, ambassadeur du tri au SMITOM de Haguenau-Saverne. Après leur avoir expliqué qu'une grande partie de nos déchets ménagers doit être triée avant d'être recyclée pour leur redonner une seconde vie, Nicolas leur a proposé une expérience pratique : trier les déchets d'un sac poubelle avec des déchets fictifs pour l'occasion. Une fois les codes couleur intégrés selon le type de matière, les enfants ont rapidement su classer les détrit.

## ...POUR RÉDUIRE ET RÉUTILISER

Le tri sélectif est également une source importante de récupération de matière première. En effet, recycler, c'est transformer les déchets en de nouveaux produits. Les bouteilles en verre par exemple se réutilisent à l'infini, les flacons en plastique se transforment en pulls ou en écharpes polaires, seules trois briques en carton suffisent pour fabriquer une nouvelle boîte à chaussures et grâce au recyclage de l'aluminium, on économise 95% de l'énergie nécessaire à la fabrication du métal.

Les enfants ont ensuite réfléchi à la manière de réutiliser des objets usagés et de choisir des produits moins gourmands pour leur emballage. Ils ont également manipulé du compost de jardin pour comprendre la



Visite par le CME de l'usine d'incinération de Schweighouse-sur-Moder.

manière de produire cet engrais. La découverte de fourmis, mille-pattes, larves, cloportes, escargots, limaces, araignées, dans ce compost leur ont permis de découvrir un lieu de vie extraordinaire pour des milliers d'insectes et de micro-organismes.

## VISITE DE L'USINE D'INCINÉRATION

Le projet autour du tri des déchets s'est finalisé avec la visite par le CME de l'usine d'incinération de Schweighouse-sur-Moder. Les jeunes élus ont ainsi compris comment l'énergie produite par l'incinération des déchets était ensuite valorisée sous forme

d'électricité. Cette dernière permet d'ailleurs d'éclairer une partie de la ville et l'excédent est revendu à EDF. ■

## NETTOYAGE DE PRINTEMPS

Initiée par la municipalité, **une opération « nettoyage de printemps » est organisée le 23 avril le long du Rothbaechel** à proximité de la trame verte. Cette action citoyenne mobilise les jeunes élus du CME accompagnés de leurs aînés, les associations locales et les commerçants volontaires ainsi que tous les habitants qui souhaitent participer.



1



2



3



4

1. La Laub parée de ses plus beaux atours pour les fêtes de Noël 2015. © Jessica Mischler.

2. Le Jardin des arts ouvre ses portes place Schwebel les 11 et 12 juin. Place aux artistes !

3. L'équipe fleurissement a embelli la ville pour l'arrivée du printemps.

4. Francis Wieser, président de radio ADN, association nouvellement installée au 22 rue de la Gare.

5. Découverte du Tai-chi le 14 février dernier dans le cadre du programme « Santé & bien-être dans ma ville ».

6. Les cigognes ont élu domicile rue des Pharmaciens. © Jessica Mischler.

7. Remise des résultats de l'enquête de satisfaction du marché couvert par la classe de seconde Bac pro commerce du Lycée Goulden.



Associations, étudiants, élus, particuliers et anonymes, ils ont fait ou feront l'actualité des prochains mois dans notre ville. Clin d'œil à quelques-uns d'entre-eux...



## ÉCONOMIE

# Les nouveaux commerces

## BÂTIMENT

- **EG - M<sup>me</sup> Fatma KOCAN**  
Travaux de maçonnerie générale et gros œuvre de bâtiment - 3 rue de la Couronne
- **CEVIK Sarl - M. Yaccin CEVIK**  
Travaux de plâtrerie générale - 48 rue de la Gare
- **DURKAP ENVIRONNEMENT M. Osman DURMAZ**  
Dépollution, désamiantage, enlèvement de peinture à base de plomb et réduction des matières toxiques, traitement et élimination des produits dangereux, terrassement et démolition - 40 rue de Rohrwiller

## GARAGE ET AUTOMOBILE

- **AUTO-ECOLE ALFATIK M. Alper TUFAN**  
Etablissement d'enseignement de la conduite de véhicules à moteur - 63 rue Georges Clemenceau
- **M. Téoman TANER**  
Achat, vente, importation et exportation de véhicules de toute nature - 4a rue du Luhberg

- **ZEC TRANS M. Christophe POIRSON**  
Transport public de marchandises, location de véhicules industriels avec conducteur, destinés au transport de marchandises - 1 rue de Marienthal

## HABILLEMENT ET ACCESSOIRES

- **M. Régis KUTZEL**  
Vente de vêtements, chaussures et accessoires en non sédentaire - 6 rue de la Couronne
- **KIKOUANDCO - M<sup>me</sup> Hélène PORTALIS**  
Création de bijoux (pendentifs, colliers, bracelets) et accessoires - 23a rue Poincaré

## DIVERS

- **M<sup>me</sup> Joëlle FROEHLI**  
Vente de produits de phytothérapie - 55 rue de la République
- **M. Grégory GRANGENOIS**  
Achat vente de produits alimentaires et non alimentaires par internet - 24 rue des Frênes
- **M<sup>me</sup> Danièle KAPP**  
Vente e-commerce, achat de tous produits non alimentaires, non réglementés - 20 rue de Vire

## PROLONGATION DU MARCHÉ COUVERT

Initialement implanté pour une période de quatre mois, l'espace couvert situé place de la Liberté, est pérennisé à cet emplacement. De ce fait, le marché couvert des producteurs locaux fonctionne désormais **tous les mercredis matin de 8h30 à 13h, de janvier à décembre**. Démarré avec quelques stands au début, ce marché s'étend actuellement à une quinzaine de commerçants (légumiers, volaillers, charcutiers, traiteurs, brasseur, etc.)



Magasin Kikouandco  
23a rue Poincaré.

## J'AIME MON MARCHÉ

Du **13 au 29 mai** se tiendra la Fête Internationale des Marchés. L'événement, à l'initiative de l'Union mondiale des Marchés, célèbre le dynamisme et la modernité du marché.

Cette année, Bischwiller se joint à l'opération pour valoriser les marchés des mercredis et samedis matin. Des animations auront lieu sur place le **mercredi 18 mai**. Venez nombreux !



BRÈVES

# Trois commerces récompensés aux Trophées de l'Accueil

Pour la 7<sup>ème</sup> année consécutive, la Chambre de Commerce et d'Industrie de Strasbourg et du Bas-Rhin a remis les « Trophées de l'Accueil » aux commerçants engagés dans une démarche d'amélioration de l'accueil.

L'obtention du label « Trophées de l'Accueil » nécessite d'être évaluée sur 50 critères objectifs. Ce sont des clients mystères, mandatés par un cabinet indépendant, qui mesurent l'attractivité du point de vente et la qualité de l'accueil.

## LES LAURÉATS

### BISCHWILLER

- Boulangerie-Pâtisserie P. KARCHER
- Cadeaux ROMU
- Sté KOEHL Optique Surdité

### OBERHOFFEN-SUR-MODER

- Pro & Cie

**Bravo à eux !**

## LE TRANSPORT À LA DEMANDE ARRIVE À OBERHOFFEN

Voilà un an que le service « Transport à la Demande » (TAD) a été mis en place par le CCAS de Bischwiller. Destiné aux personnes ne possédant pas de véhicule ou éprouvant des difficultés à se déplacer, ce service propose de « répondre aux besoins de la vie courante » pour un tarif unique de 2 €, le trajet. **Depuis le 29 février 2016, les habitants d'Oberhoffen** peuvent également réserver leurs trajets à l'instar des Bischwillerois, au plus tard la veille du voyage avant 17h, les lundis, mardis, mercredis, jeudis et avant 16h les vendredis pour les trajets du lundi. Ne fonctionne pas les week-ends et jours fériés.

En route pour les trajets Bischwiller vers Oberhoffen-sur-Moder et Oberhoffen-sur-Moder vers Bischwiller !

## AIDE POUR LA REDEVANCE DES ORDURES MÉNAGÈRES

Le CCAS de Bischwiller peut accorder une aide financière aux personnes âgées, handicapées, invalides, incontinentes, à domicile et qui utilisent des protections. La prise en charge s'élève à 0,28 € par kilo supplémentaire dépassant les 360 kg et jusqu'à un maximum de 100 € par an et par foyer.

Sous conditions et justificatifs obligatoires à présenter. Renseignements auprès du CCAS.

**Centre Communal d'Action Sociale**  
Annexe du Lion d'Or  
1 rue du Château  
Tél. 03 88 53 99 34



De gauche à droite : Léonard GABEL - 1<sup>er</sup> adjoint au maire à Oberhoffen, Nadine WALTER Cadeaux Romu Gamsheim, M. et Mme STRAUB Pro & Cie à Oberhoffen, Alain MULLER Cadeaux Romu, Odile et Caroline KARCHER ainsi que Stéphane HOUTH Boulangerie Karcher, Michèle MULLER 1<sup>ère</sup> adjointe au maire de Bischwiller, Marie DE SANTO conseillère municipale de Bischwiller.

# Vitalis, 30 ans de vie

Situé rue des Pharmaciens, Vitalis est l'un des plus anciens commerces de notre ville. Implanté à Bischwiller il y a trente ans, Raymond Francis Meissner en est le gérant depuis sa création et le co-fondateur avec son frère Robert. Dans son magasin, il propose des produits pour entretenir la vitalité, la forme physique et psychique.

Titulaire d'un doctorat ès Psychosomatique Science obtenu à Lausanne en 1971, cet alsacien d'origine, passionné par son métier, pratique la diététique, la phytothérapie et l'iridologie. Il a assuré également pendant de nombreuses années des conférences sur la vitalité et le respect des règles de vie au musée social à Paris.

Il raconte son installation à Bischwiller en 1985 avec une certaine émotion. En effet, c'est un client à lui, qui n'est autre que le sénateur-maire de l'époque, Paul Kauss qui le convainc de quitter son commerce à Schiltigheim et de venir s'installer professionnellement à Bischwiller, précisément dans

le local qu'il occupe encore actuellement. Il découvre alors une ville en plein développement culturel et sportif avec notamment la Maison des Associations et de la Culture, la piscine intercommunale ou encore le stade.

Notre ville, il en parle avec beaucoup d'attachement :  
« *Bischwiller a le visage d'une personne souriante avec les bras ouverts. Son cœur est multiethnique et inspire le respect de l'autre* ».

Sportif aguerri et éternel optimiste, Raymond Meissner a également une grande satisfaction à être utile et à donner des conseils à toutes les personnes qui viennent dans sa boutique, quelquefois plusieurs générations de familles.

Alors 30 ans d'activités, cela se fête dans la joie. Joyeux anniversaire ! ■

**VITALIS** à Bischwiller  
19 rue des Pharmaciens  
Tél. 03 88 53 83 05  
vitalisbio@yahoo.fr

## LE RESTAURANT « L'OURS » MIS A L'HONNEUR



Christelle et Jean Wagner.  
© www.gillespudlowski.com

Nous adressons un clin d'œil à Christelle et Jean Wagner, restaurateurs bischwillerois, gérants du restaurant « L'Ours », 2 rue de la Couronne dans notre commune. Il y a quelques semaines, ils ont été mis à l'honneur sur le blog de Gilles Pudlowski « *Les pieds dans le plat* ».

Le cadre, l'accueil, la décoration et la cuisine ont su séduire ce célèbre critique gastronomique et littéraire. Bravo à eux ! ■



Raymond Francis Meissner, gérant du magasin  
Vitalis implanté à Bischwiller depuis 30 ans.



de **Bien vivre**  
à **Bischwiller**

# Le chapiteau prend ses quartiers

Depuis le mois de novembre dernier, la Ville de Bischwiller a mis en place un espace couvert d'une surface de 700 m<sup>2</sup> sur la place de la Liberté. Suite au succès rencontré auprès des commerçants et des clients, les élus ont pris la décision de maintenir le chapiteau de manière pérenne à cet emplacement.

L'usage de ce chapiteau était destiné à expérimenter la présence d'activités commerciales et de loisirs. Il a accueilli durant l'automne et l'hiver le marché des producteurs locaux les mercredis matins et a aussi permis de rassembler les légumes lors des marchés du samedi matin. Des festivités ont également eu lieu sous son toit avec des animations de Noël organisées par la Ville et l'Association des Commerçants et Artisans de Bischwiller (ACAB) pendant le week-end des 12 et 13 décembre.

Forts de ce succès et avec une offre qui répond à un réel besoin de convivialité et de proximité, les élus ont souhaité conserver le chapiteau. En effet, avec une localisation plus centralisée pour ce dernier, mettant à l'abri du vent et des intempéries les commerçants présents et les clients des marchés, tous se sont déclarés satisfaits de la prestation proposée !

## UNE ENQUÊTE MENÉE PAR LES LYCÉENS

Accompagnés de leur professeur M. Matt, les élèves de terminale Bac

Pro commerce au Lycée Goulden ont effectué une enquête de satisfaction sur le terrain, au courant du mois de février, pour connaître l'opinion des commerçants et de la clientèle les mercredis et les samedis. Les élèves de seconde de la même filière ont ensuite récolté les réponses puis restitué les résultats sous la forme d'un rapport. L'ensemble des résultats a été remis lors d'une cérémonie officielle à M<sup>me</sup> Muller, 1<sup>ère</sup> adjointe au maire. ■



Enquête menée au marché des producteurs par les élèves du Lycée Goulden. © Pascal Matt.

## DÉPLACEMENT DE LA FÊTE FORAINE

Du fait du maintien du chapiteau sur la place de la Liberté, les manèges de la fête foraine du printemps et d'octobre sont désormais déplacés devant le Carré Vert et sur le parking, côté rue Française.



Les animations de Noël ont eu lieu sous le chapiteau en décembre 2015.

PROJET DE VILLE

# Réussir en réseau



Animation scientifique pour les enfants par l'équipe des Petits Débrouillards.



- La « Cafet » du CASF permet de déjeuner le mardi et le jeudi pour les membres et partenaires, au prix de 5 € par repas. Il s'agit de proposer via une activité de restauration une approche du monde du travail dans une logique de parcours d'insertion professionnelle.

### DES CITOYENS ACTIFS

Le Contrat de Ville associe directement les habitants du quartier Liberté grâce à la constitution d'un conseil citoyen. Il est composé paritairement de dix habitants du quartier Liberté, ainsi que de six représentants associatifs et acteurs locaux. Le CASF, quant à lui, en assure l'animation tout au long de l'année.

Ce conseil citoyen a pour mission de donner aux habitants une place centrale dans la construction des projets du quartier. La première rencontre fut l'occasion pour chacun de découvrir son rôle au sein de cette nouvelle instance participative. Ses membres ont d'ores et déjà évoqué la façon d'impliquer les autres habitants du quartier. ▶

**1 470**  
habitants  
dans le quartier  
Liberté

**21**  
partenaires  
porteurs de  
projets

**25**  
actions  
réalisées  
en 2015  
à Bischwiller



1

1. Bisch'art Bus : animation artistique pour les enfants du quartier.

2. La « Cafet » rue des Casernes : activité de restauration avec un parcours de réinsertion professionnelle.

3. Conseil citoyen du quartier Liberté : les membres se rencontrent pour la première fois le 25 février autour du maire de Bischwiller.



2



3

## LE PLAN LECTURE

Le plan lecture est un projet issu d'un partenariat entre la Ville de Bischwiller et l'Éducation Nationale afin d'améliorer la maîtrise de la langue et promouvoir la lecture. Il renforce également les liens entre tous les établissements scolaires de la ville (écoles maternelles et élémentaires, collèges et lycées) et la médiathèque, la MAC Robert Lieb et le CASF. Il existe depuis 25 ans et fédère plus de 3 500 élèves chaque année.

En 2016, le thème retenu est « Sur le fil ». Les classes présenteront leurs travaux et productions lors de la Fête du Livre à la Médiathèque pendant trois semaines, à partir du mois de mai.

## LA MÉDIATHÈQUE, UN PARTENAIRE PRIVILÉGIÉ

Associée chaque année au plan lecture, la Médiathèque offre une fois de plus de nombreuses animations pour les élèves de Bischwiller. En effet, depuis la rentrée scolaire, elle aborde le thème du fil sous toutes ses formes à travers la

lecture, des expositions, des manipulations, de la création...

Elle a notamment accueilli la plasticienne Valérie Grande, qui a réalisé une toile avec les enfants à la Médiathèque. Le fil s'est ensuite chargé d'électricité à l'automne avec l'exposition de Tomi Ungerer dont le thème abordait l'énergie. En février, la conteuse Sylvie Delom a également conté des récits aux scolaires. Les marionnettes ont ensuite fait leur spectacle en mars pour laisser la place à un atelier de création de kamishibai en avril.

## LA FÊTE DU LIVRE EN MAI ET JUIN

Elle aura lieu du 19 mai au 9 juin à la Médiathèque du Centre Culturel Claude Vigée. Pour admirer les projets des élèves, rendez-vous aux horaires d'ouverture ! Et pour découvrir le thème de l'année scolaire 2016-2017, encore tenu secret à ce jour, rendez-vous dès cet été à la Médiathèque où une sélection de documents sera à votre disposition. ■

## LES PROJETS « SUR LE FIL »

Voici quelques intitulés de projets des écoles élémentaires, collèges et lycées, que vous pourrez découvrir à la médiathèque du 19 mai au 9 juin prochain.

- Le fil conducteur
- Poésie au fil des saisons
- Sur le fil de feriste
- Sur les fils d'Ariane
- Ma ville sur le fil
- Fil-arts-mots(nie)
- Fou de fil ? Fil de fous
- Au bout du fil
- Au fil de la plume
- Comment se construit le fil de notre vie
- Slam au fil des mots



Spectacle de l'école maternelle du Centre avec l'aide de Michel Muller, artiste du monde du cirque de l'association Exprimage. © Clarisse Regnier.

## PORTRAITS

# Les photographes de Bischwiller

Professionnels ou amateurs, ces femmes et ces hommes ont une passion commune, la photographie. Focus sur certains d'entre eux.



**ALAIN KAISER**

**Né à Bischwiller.** De formation journalistique, il a voyagé comme photojournaliste indépendant, en Afrique, Asie, États-Unis et Europe et a enseigné la photo dans plusieurs écoles à Strasbourg et Paris. Il est le photographe des œuvres lyriques de l'Opéra National du Rhin. Photographe-Auteur, il est président et membre du comité de sélection des expositions du pôle de photographie STIMULTANIA.



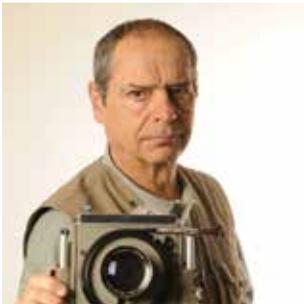
**ÉLÉONORE DUMAS**

**Réside à Bischwiller.** Diplômée de l'École Nationale Supérieure de la Photographie d'Arles. Plasticienne photographe et médiatrice culturelle, elle enseigne la photographie et partage son activité entre créations personnelles, commandes et projets participatifs dans le domaine social et culturel. Sa rencontre avec l'art l'a ouverte au monde.



**MATHIEU BECHT**

**Réside à Bischwiller.** Photographe autodidacte et passionné. Auto-entrepreneur, il affectionne particulièrement le reportage de mariage et la photographie de portrait. La nature et les grands espaces de notre région sont sa deuxième aire de jeu. « *La photographie est l'entraînement constant de l'œil, de l'émotion qu'il désire faire partager* ».



**ALFRED DOTT**

**Né et réside à Bischwiller.** Membre fondateur du Groupe de Recherches et d'Actions Photographiques. Ses pratiques transversales le conduisent à des collaborations avec d'autres artistes dans les domaines comme la littérature, la peinture, la sculpture.



**JESSICA MISCHLER**

**Née et réside à Bischwiller.** Passionnée de photos, elle affectionne particulièrement les photos animalières et de paysages. Depuis peu, elle part de temps à autres à la chasse aux orages, et c'est avec plaisir qu'elle couvre certains événements à Bischwiller comme la Fête des Fifres.



**JEAN-SÉBASTIEN STAUDT**

**Né à Bischwiller.** La passion et le savoir-faire transmis par son père l'ont amené à approfondir ses connaissances auprès de professionnels de l'image, pour en faire son métier. Depuis 2012, son auto-entreprise propose des reportages photographiques variés, tels que les mariages, les événements ou encore les portraits en studio.

**CLAUDE HERRMANN :** Né et réside à Bischwiller.

Spécialisé dans les portraits, photos de famille et souvenirs des moments importants de la vie, il a créé son studio photo. « *Chaque séance photo est un nouveau défi pour obtenir un résultat optimal* ». ■

## LE CONCOURS DE DÉCORATIONS DE NOËL FÊTE SES 20 ANS

**E**n janvier, trente-cinq lauréats ont été mis à l'honneur pour leur participation au concours de décorations et d'illuminations de Noël. Habitants ou commerçants bischwillerois, ils sont autant d'artistes qui « font rayonner de mille feux notre cité ». C'est avec ces propos que Francis Brayé, président du jury, a félicité les participants et les a remerciés pour leurs réalisations féeriques et leur fidélité depuis 20 ans.

Le maire Jean-Lucien Netzer et la conseillère régionale et municipale,

Cathy Kientz ont adressé à leur tour des remerciements aux personnes présentes ainsi qu'au personnel de la Ville pour leur travail : « *Le personnel municipal a décoré la Laub, le Lion d'Or, les places de la Mairie et de la Liberté avec talent et amour, en les habillant avec la magie de Noël* ».

La remise des « sapins », prix du concours, s'est déroulée sous la voûte étoilée de la salle de réception du Lion d'Or, magnifiquement décorée pour l'occasion par les services de la Ville. ■



Les lauréats du concours de décorations de Noël 2015.

### LE PALMARÈS DU CONCOURS

#### Sapin d'or avec félicitations du jury :

Pierre Anselmann, Marie-Pierre Kieffer.

**Sapin d'or :** Jean-Luc Peter, Emmanuelle Felli, Charles Willig, Bernadette Wolff, Mme Ehalt, Mario Pulfermuller, Renate Haag.

**Sapin d'argent :** Jean Rosselot, Norbert Boetzle, Dominique Gilliung, Maryline Baldauf, Marie-Louise Eschmann, Arlette Gress, Danièle Halter, Francis Carlen, Jean-François Heitz, Jean-Louis Zimmermann, boulangerie Eckert, boucherie Kautzmann, optique Metz.

**Sapin de bronze :** André Hamm, Eliane Forthoffer-Wasser, Sabine Koch, Yvonne Lutz, Jeanne Schmitt, Gabrielle Schneider, Bernadette Wasser, Yvonne Heinrich, Rachel Schweitzer, Christian Wenger, bijouterie Kress

**Encouragements :** Christine Lacourt-Costeira, Isabelle Bronner.

## LES NOUVEAUX ADJOINTS AU MAIRE HONORAIRES

Le 20 janvier dernier, lors de la cérémonie des vœux aux agents de la Ville et en présence du sous-préfet de l'arrondissement de Haguenau-Wissembourg, Jean-Guy Mercan, d'anciens élus ont été mis à l'honneur. Simone Freis, Monique Litt, Yolande Menges et René Eckert ont en effet été nommés adjoints au maire honoraires pour l'ensemble de leurs actions et de leur œuvre au profit de la commune durant toute la période de leurs mandats.

La médaille régionale, départementale et communale a également été remise à Raymond Gress, actuel président de la Communauté de Communes de Bischwiller et environs (argent) et adjoint au maire, ainsi qu'à Simone Freis (vermeil), ancienne adjointe au maire. ■



De gauche à droite : Jean-Lucien Netzer, Claude Sturni, René Eckert, Monique Litt, Simone Freis, Yolande Menges, Jean-Guy Mercan, Raymond Gress.

en  
viede Talents  
à Bischwiller

PORTRAIT

## Richard, éleveur de champions à plume

Originaire et habitant de Bischwiller, Richard Kapp se passionne pour les pigeons. Distingué lors de nombreux concours, il est l'une des références en France et en Europe pour l'élevage de la race de pigeons « Boulant de Poméranie ». Il nous raconte sa passion et son évolution dans le milieu avicole.

**R**etraité du centre d'assurance maladie de Bischwiller, Richard Kapp est marié à Mariette, père d'une fille et également l'heureux grand-père de deux garçons. À 73 ans, il a la flamme des premiers jours lorsqu'il évoque sa passion pour l'aviculture et tout spécialement celle des pigeons. Son jardin - « *ma deuxième maison* » - comme il aime le dire, abrite une volière de plus de 80m<sup>2</sup> qui accueille une cinquantaine de pigeons de races différentes. Depuis de nombreuses années, sa passion

le mène sur des salons d'exposition, en Allemagne, à Limoges ou encore à Paris où il remporte en 2008 le 1<sup>er</sup> prix du Président de la République au Salon de l'Agriculture. Il monte ensuite sur la plus haute marche du podium lors de l'exposition européenne de Metz où il est sacré champion d'Europe avec sa race fétiche.

**en'Ve :** *Comment vous est venue cette passion pour ces oiseaux ?*

**R.K. (Richard Kapp) :** Dès mon plus jeune âge, j'ai été attiré par les animaux

de basse-cour. Le « virus » vient de mon grand-père qui était éleveur-exposant de lapins et de poules et membre fondateur de la société d'aviculture de Bischwiller. Un jour, un agriculteur m'a offert un pigeon en échange de mon adhésion à la société d'aviculture ! Depuis, je n'ai jamais cessé d'évoluer dans ce milieu avec un vrai coup de cœur pour la race Boulant de Poméranie. D'abord membre de la société d'aviculture de Bischwiller, j'ai ensuite intégré en 1990 celle de Drusenheim où je suis secrétaire depuis 15 ans. ►



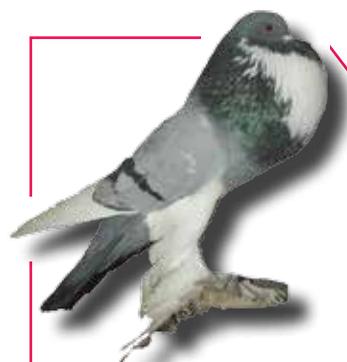
Richard Kapp, champion d'Europe  
<http://pigeons.boulangers.pomeranie.over-blog.com>

**en'Vie : Que vous apporte cette passion ?**

**R. K. :** C'est un antistress ! Elle m'apporte la quiétude et la sérénité, même si cette passion demande beaucoup d'entretien et une présence de tous les instants auprès de mes oiseaux. Mon épouse Mariette est toujours partante pour m'épauler et me soutenir au quotidien. Elle participe à la préparation des salons d'exposition, au nourrissage et à l'entretien des pigeons.

Et puis participer à une exposition est aussi une reconnaissance du travail accompli pour nous. Au fil des années, des liens d'amitié se sont tissés avec d'autres éleveurs en France et ailleurs. Nous nous sommes déjà rendus à plus de 2 500 km de Bischwiller, en Croatie, pour trouver de nouveaux Boulangers de Poméranie.

“ Le son de ma voix les fait se mettre en boule. Ils gonflent alors leur jabot, qui est l'une des caractéristiques de cette race de pigeons. ”



**SON PALMARÈS AVEC LE BOULANT DE POMERANIE**

- Grand prix (meilleur exposant étranger) lors de la 1<sup>ère</sup> exposition internationale à Bottrop en Allemagne en 1972
- Grand prix d'honneur à l'exposition internationale de Strasbourg (2002 et 2008, 2014), de Metz (2009), de Mulhouse (2010, 2013)
- Prix du Président de la République au Salon de l'Agriculture à Paris en 2008
- Grand prix d'exposition lors du 5<sup>ème</sup> salon de l'aviiculture de Soumoulou en 2009
- Grand prix SCAF et grand prix d'honneur au salon national d'aviiculture à Limoges en 2011
- Champion d'Europe à l'exposition internationale de Metz en 2015

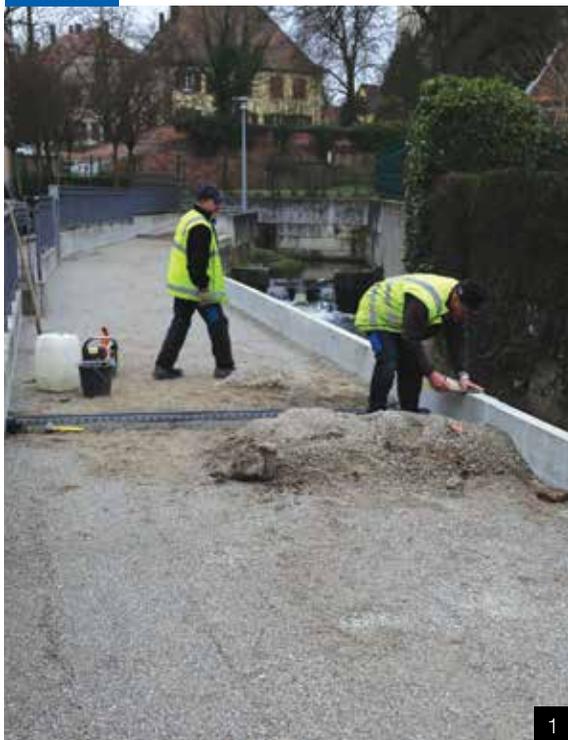
**en'Vie : Quel lien avez-vous avec vos oiseaux ?**

**R. K. :** Je les aime tous ! Je les observe, leur parle, les siffle pour communiquer avec eux tous les jours. Il s'agit d'un véritable échange qui permet de faire évoluer les pigeons pour les entrainer au passage des examinateurs lors des concours. Le son de ma voix les fait se mettre en boule. Ils gonflent alors leur jabot, qui est l'une des caractéristiques de cette race de pigeons.

**en'Vie : Quel regard portez-vous sur Bischwiller ?**

**R. K. :** Je suis né et j'ai grandi à Bischwiller. Je n'ai jamais habité ailleurs en 73 ans... Ce n'est pas une preuve d'amour ça ? ! Ma ville ? Il y fait bon vivre et nous nous y plaisons ma femme et moi. Il y a tout sur place : les établissements scolaires, de l'école jusqu'au lycée, des structures sportives importantes et un monument culturel qui est la MAC ! Tout est à proximité et les parkings sont nombreux. Les gens n'ont pas besoin de se déplacer dans une autre ville pour les besoins du quotidien. Un vrai confort de vie ! ■

TRAVAUX



1



2



3



4

## Les travaux dans la ville

1. Aménagement de la trame verte rue Profonde par l'équipe voirie.

2. Extension de la trame verte : pose de deux passerelles et d'un belvédère par les Ateliers de la Gesse.

3. Aménagement du parking dans la cour arrière de la mairie et préparation du sol pour l'engazonnement.

4. Élagage des platanes le long de la forêt de Gries par l'équipe espaces verts et fleurissement de la commune et par une société extérieure. La rangée d'arbres fait partie des arbres protégés de notre ville.

## RÉNOVATION

# Les aides au patrimoine

## UNE NOUVELLE AIDE POUR ISOLER SON HABITATION

**L**es diverses lois environnementales visent à réduire la production d'énergie et ainsi à limiter le réchauffement climatique. Pour ce faire, l'isolation des bâtiments est conseillée car elle permet de réduire la consommation d'énergie et les charges que cela représente pour les ménages.

Depuis le mois de janvier 2016, un nouveau dispositif est mis en place en direction des ménages en situation de précarité énergétique (sous condition de revenus inférieurs à certains plafonds). En effet, notre ville est pilote pour expérimenter cette aide aux particuliers avec Electricité de Strasbourg.

### LES SUPPORTS CONCERNÉS

Est concernée l'isolation des combles, perdus ou non, qui sont des sources de déperditions importantes. Deux aides sont disponibles. La première est une aide de l'État et

concerne un crédit d'impôt de 30 % valable pour toute opération.

La seconde est une aide supplémentaire, financée par Electricité de Strasbourg. Elle est versée directement à l'entreprise intervenant pour les travaux.

*Exemple : 80 m<sup>2</sup> de combles perdus isolés ouvre droit à une aide d'un montant de 736 €.*

Seules les entreprises agréées par Electricité de Strasbourg peuvent intervenir. ■

### SERVICE URBANISME

Mairie  
1-9 place de la Mairie  
67241 BISCHWILLER Cedex  
Tél. 03 88 53 99 46  
upr@bischwiller.com

## RAVALEMENT DE FAÇADES

La municipalité soutient la rénovation du patrimoine bâti et verse une subvention pour le ravalement des façades de bâtiment de plus de 20 ans. Cette aide concerne les mises en peinture et les crépissages. Seule la ou les façades sur rue sont subventionnées.

D'autre part, le Département du Bas-Rhin verse une subvention supplémentaire pour les immeubles bischwillerois datant d'avant 1900. Elle concerne l'ensemble des surfaces de façades.

Retrouvez tous les renseignements et montants des aides sur notre site internet [www.bischwiller.com](http://www.bischwiller.com) ■

## BÂTIMENTS REMARQUABLES

Dans le cadre de l'élaboration du Plan Local d'Urbanisme Intercommunal, notre commune a intégré un volet patrimoine permettant de protéger certains bâtiments remarquables qui témoignent du passé de notre ville (évoqué dans notre magazine en Vie#01).

C'est le cas notamment de certaines maisons à colombages dont les façades ont été enduites. Le but est de favoriser les rénovations qui permettent de faire réapparaître le colombage. La municipalité a voté un dispositif pour subventionner des projets de ce type (information au service urbanisme ci-contre). ■



Fotolia © Arpad Nagy-Bagoly

## BRÈVES

**DÉVELOPPER SA MOTRICITÉ AVEC DÉBROUILLARDISE**

Rouler, ramper, se déplacer à quatre pattes, franchir un obstacle, sauter, se balancer avec une corde... Les écoliers bischwillerois de CP et CE1, accompagnés de leurs enseignants, ont ainsi appris à évoluer sur des circuits gymniques pour développer les gestes de base de la motricité. A l'issue du cycle, les éducateurs sportifs de la Ville ont organisé une rencontre interclasses au Centre Sportif Couvert rue du Stade.

**Une rencontre interclasses**

Elle a accueilli 127 élèves issus de 7 classes qui se sont défiés pour déterminer les plus « débrouillards ». Avec une énergie débordante et une motivation spontanée, les enfants se sont relayés sur les ateliers, sous les regards attentifs des enseignants et des parents venus prêter main forte pour assurer la sécurité des ateliers et la notation des scores. À la fin de la rencontre, chacun des enfants s'est vu remettre un diplôme du « Petit débrouillard » pour le féliciter de son implication et de ses performances.

**BOURSE AUX PERMIS DE CONDUIRE, C'EST PARTI !**

Afin que le permis soit accessible à tous les jeunes de 17 à 30 ans, notre ville apporte un soutien financier aux candidats, selon certaines conditions. Elle verse une bourse de 600 € aux auto-écoles partenaires installées à Bischwiller, en contrepartie d'un temps d'engagement citoyen de 70 heures pour le jeune.

Le dossier de candidature est disponible au Service jeunesse de la mairie. Toutes les informations relatives aux conditions de candidature et à l'engagement attendu sont indiquées dans le dépliant « Bourse au permis de conduire », disponible en mairie et dans les auto-écoles partenaires. Il est également téléchargeable sur le site internet de la Ville [www.bischwiller.com](http://www.bischwiller.com) ■

**STAGES LAFACADEMY**

Dans le cadre de son développement, la Ligue d'Alsace de Football (Lafa) a souhaité s'ouvrir à de nouvelles formes de pratiques footballistiques. Elle propose ainsi aux jeunes licenciés et non licenciés des stages de football « LAFACADEMY » durant les congés scolaires.

Les jeunes sportifs de 8 à 15 ans peuvent s'inscrire à Bischwiller pour un stage de football diversifié (beach-soccer, tennis ballon, futsal, VTT, trottinettes, piscine...). Ce stage se déroulera du 11 au 15 juillet 2016 et pourra accueillir 60 jeunes.

Tarif : 150 € en demi-pension  
Inscription : [www.lafacademy.fr](http://www.lafacademy.fr)

**FESTIFOOT, MON EURO**

Le stade des Pins de Bischwiller accueillera le 9 juin prochain plus de 600 enfants de toute l'Alsace du Nord, de 10 à 12 ans en classe de CM2. Ils participeront à une journée festive autour du football.

Cette action, intégrée dans l'opération « Mon Euro 2016 », proposera aux élèves un tournoi de football à cinq, des ateliers sportifs, éducatifs

et culturels ainsi qu'une conférence de presse autour des valeurs du football. Les jeunes auront ainsi l'occasion de s'impliquer dans différents rôles comme celui du joueur (tournoi), du journaliste (conférence de presse), de l'arbitre, du rédacteur (article de presse, compte rendu) et du supporter.

Les organisateurs de cet événement sont la Lafa, l'Inspection Académique de Strasbourg, l'USEP Strasbourg 7, le Comité Régional Alsace Handi sport et la Ville de Bischwiller. ■

**SERVICE DES SPORTS**

Mairie  
1-9 place de la Mairie  
67241 BISCHWILLER Cedex  
Tél. 03 88 53 99 30  
[sports@bischwiller.com](mailto:sports@bischwiller.com)

ASSOCIATION

# El Sistema joue ses premières notes dans notre ville

El Sistema est un programme d'orchestres de jeunes né en Amérique latine. Il offre un apprentissage ludique et performant de la musique classique, en l'utilisant comme moyen pour améliorer le bien-être des enfants, leur réussite scolaire, leur confiance et leur autonomie.

**B**asé sur une formation collective et intensive, où la théorie est toujours jointe à la pratique, il a prouvé son impact direct sur le développement des enfants, leur avenir et l'amélioration de leur environnement. Créé en 1975, il s'étend rapidement en Europe et est porté dans notre pays par El Sistema-France depuis 2010. En France, Bischwiller est la deuxième ville après Nantes à accueillir ce programme inédit.

C'est en février que le coup d'envoi est donné avec la présence de trente enfants issus des écoles élémentaires de la ville, de toutes origines, religions, catégories sociales et niveaux scolaires.

Les élèves bénéficient de ce programme huit heures par semaine, totalement gratuit pour leurs familles.

Initié par M. et Mme Dardant, un couple de Bischwillerois, l'orchestre est mené par une équipe de musiciens bénévoles passionnés par cette approche novatrice, sous la présidence d'honneur de Marko Letonja (directeur musical de l'Orchestre Philharmonique de Strasbourg). Le programme met le vivre ensemble et le dialogue entre les communautés au centre de ses objectifs.

Le soutien de la Mairie et de nombreuses associations, de l'Orchestre d'Harmonie et de l'École de musique municipale, ainsi que de Musique Hammer pour les instru-

ments, ont permis à ce projet d'exister. Son démarrage a pu se faire grâce à l'aide financière du Secours Populaire et de la paroisse protestante de Bischwiller. Les jeunes musiciens seront présents de fin avril à fin juin lors de plusieurs événements bischwillerois.

**Un concert aura lieu le 29 juin 2016 au Centre Culturel Claude Vigée. Venez nombreux découvrir l'orchestre et applaudir les musiciens ! ■**

## MÉCÉNAT ET SOUTIEN

Le nombre d'enfants est appelé à largement augmenter si les moyens le permettent dès la rentrée de septembre 2016. L'association compte pour cela sur le mécénat et les dons, déductibles d'impôts, indispensables pour continuer son action.

Information :  
sistema-alsace.org  
Tél. 03 69 53 95 41



Chaque enfant a choisi son instrument de musique, entre violon et violoncelle.  
© Sistema Alsace.

SAGA DES MÉTIERS

# Les boulangers de Bischwiller à travers le temps



*Boulangers bischwillerois.  
© Archives municipales  
de Bischwiller.*



Fotolia © luigi giordano

Farine, eau, sel, levain : voilà la recette la plus simple pour faire du pain ! Au début du XX<sup>e</sup> siècle, si cet aliment reste le plus consommé en Europe, le nombre de boulangers va peu à peu baisser à mesure que l'alimentation se diversifie. Parallèlement, et à la même époque, le nombre de pains spéciaux et de produits boulangers ne va cesser de croître - aujourd'hui, on compterait plus de 3 000 variétés de pains en Allemagne.

**E**n 1910, tandis qu'en France, Louis Durand s'inspire de la course cycliste Paris-Brest-Paris pour inventer son fameux gâteau à la forme d'une roue de vélo, les boulangers de Bischwiller, alors sous le Reichsland, pétrissent leurs nombreux pains. Les vingt boulangers recensés à Bischwiller à cette époque fournissent la base de l'alimentation à la population : le boulanger Arnold rue des Menuisiers (Schreiner-gasse), son confrère Franck rue de Rohrwiler (Rohrweilerstrasse), leurs collègues Hager rue Clemenceau (Neugasse) ou encore Wagner ainsi que Wittling rue Française (Welschgasse). Un siècle plus tard, on ne compte plus que six artisans boulangers dans notre cité...

Les archives anciennes mentionnent pourtant l'importance de cette corporation, au même titre que les tonneliers, tanneurs, drapiers, tondeurs de drap, bonnetiers, chapeliers, teinturiers, menuisiers ou encore bouchers. Et les meuniers

ne sont pas en reste. Il leur arrive par contre de passer devant la justice seigneuriale de Bischwiller pour vente de farine malhonnête !

Dès 1850, le prix du pain à Bischwiller augmente considérablement et très vite. Considéré comme trop onéreux,

une pétition est lancée. Le prix est alors réglementé et l'organisation de la boulangerie imposée : nos boulangers s'organisent pour répondre à la demande de la population en augmentation jusqu'en 1870. ■



Boulangerie-pâtisserie F. Gassner.  
© Archives municipales de Bischwiller.

PATRIMOINE

# La Laub, emblème de notre cité

Elle se dresse place de la mairie, fière et massive avec ses colombages presque parfaits - revus et totalement rénovés par les Allemands sous l'occupation de 1940 à 1944 - : la Laub accueille depuis près de trente ans les collections de l'histoire industrielle textile de la ville et son histoire locale.

**A**vant d'être notre musée actuel, sa vie est jalonnée de fonctions aussi diverses que variées : marché couvert, tribunal, dispensaire, caserne de pompiers, services administratifs de la ville, ... Avant sa construction en 1665, dont un projet de plan est visible au musée et l'état du chantier aux archives, une première Maison commune, précisément l'ancêtre de notre mairie, s'élevait entre les rues de la Couronne, de la Grange et de Rohrwiler. Incendiée pendant la Guerre de Trente Ans, la Laub

actuelle prit la « suite » de ce premier édifice, décidé par Christian II.

Les archives témoignent des importantes dépenses pour sa construction qui fut assurée par la plupart des artisans bischwillerois. Plusieurs ventes de prés communaux et de taxes collectées permirent de financer le chantier.

Au fur et à mesure des besoins de la ville et des nouvelles fonctions du lieu, des travaux furent entrepris avec des aménagements et agrandissements nécessaires. Ainsi, depuis le XVII<sup>e</sup> siècle et jusqu'à nos

jours, la Laub continue de vivre au gré de notre histoire. ■

*Sources consultables aux archives :*

*BOURGUIGNON, Eugène*, Bischwiller depuis cent ans, *Bischwiller*, 1875.

*FRITSCH, Antoine*, Bischwiller. Histoire d'une petite ville industrielle du Bas-Rhin des origines à nos jours, *Bischwiller*, 1972.

*GUNTHER, Christian*, Bischwiller au fil de l'histoire. Une étude historique - un guide pour le Musée de la Laub, *Bischwiller : AAML*, 1987.

*RINCKENBERGER, Walter*, Bischwiller 1870-1988. Destins et facettes d'une cité industrielle, *Bischwiller : AAML, ouvrage sous la dir. Charles WEICK*, 1990.



La Laub en 1910.  
© Archives municipales  
de Bischwiller.

## ANNIVERSAIRES

# Les grands anniversaires



**95 ANS**

**Paul REBMANN**  
4 avril 2016



**85 ANS**

**François CORBAN**  
8 mars 2016



**90 ANS**

**Yvette BURCKEL**  
21 décembre 2015



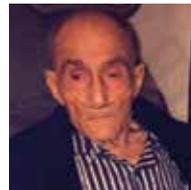
**80 ANS**

**Mariette MULLER**  
7 décembre 2015



**90 ANS**

**Alfred ORTH**  
16 janvier 2016



**80 ANS**

**Hasan ATIK**  
22 décembre 2015



**85 ANS**

**Alphonse FELDEN**  
18 décembre 2015



**80 ANS**

**René PFISTER**  
28 décembre 2015



**85 ANS**

**Eric HOFF**  
21 décembre 2015



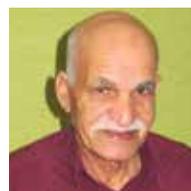
**80 ANS**

**Gilbert BRUCKER**  
31 décembre 2015



**85 ANS**

**Albert PAUL**  
19 janvier 2016



**80 ANS**

**Ahmed Ben Sallah BADDA**  
1<sup>er</sup> janvier 2016



**85 ANS**

**Juliette HUGUENEL**  
4 mars 2016



**80 ANS**

**Jean-Pierre BILDSTEIN**  
11 janvier 2016

## ANNIVERSAIRES

**80 ANS**

**Claude SALTZMANN**  
17 février 2016

**80 ANS**

**Lucette HALTER**  
1<sup>er</sup> mars 2016

**80 ANS**

**Mariette ZUCHOLD**  
22 mars 2016

## NOCES

**NOCES D'OR**

**Époux LEDOGAR**  
27 décembre 2015

**NOCES D'OR**

**Époux DEPPEN**  
18 février 2016

## ASSOCIATION

**UNE STÈLE POUR LES POILUS D'ALASKA**

Dans le cadre des commémorations de la Première Guerre mondiale et à l'initiative du club de chiens de traîneaux Nanook de Bischwiller, un épisode méconnu du grand public a été mis en lumière en décembre dernier au Breitfirst dans les Vosges (1280 mètres d'altitude). Celui où, 450 chiens de traîneaux venus d'Amérique du nord ont ravitaillé en vivres et en munitions l'armée française et véhiculé des soldats dans les Vosges en 1915.

Une stèle à la mémoire des Poilus d'Alaska a été érigée en décembre dernier. A cette occasion, un hommage a été rendu par l'équipage de chiens de traîneaux du club Nanook qui a relié Saint-Amarin au Breitfirst situé entre le Markstein et le Schnepfenried. ■



Équipage de chiens de traîneaux du club Nanook au Breitfirst lors des commémorations.  
© Snowdog Photography Udo Topsnik.

**NANOOK CLUB  
DE BISCHWILLER**

<http://nanook.fr>

## BRÈVES

## INSCRIPTIONS SCOLAIRES POUR LA RENTRÉE 2016

Les parents des enfants nés en 2013 qui n'ont pas encore procédé à l'inscription de leur(s) enfant(s) en petite section de maternelle pour la rentrée 2016 sont invités à prendre rapidement contact avec le service éducation pour le faire.

Il est rappelé aux familles que les enfants sont affectés dans les écoles en fonction de la carte scolaire.

Cependant, pour les inscriptions effectuées tardivement, l'affectation est effectuée en fonction des places qui restent disponibles au sein des différentes écoles de la ville. ■

## INFORMATION

Service éducation  
1-9 place de la Mairie  
Tél. 03 88 53 99 69

CATHY KIENTZ, NOUVELLE  
CONSEILLÈRE RÉGIONALE

Suite aux élections régionales de décembre 2015, Cathy Kientz, adjointe au maire de la commune en charge de la jeunesse et de la politique de la ville, a été élue conseillère régionale de la Région Alsace-Champagne-Ardenne-Lorraine pour une durée de six ans. ■

## RÉUNIONS PUBLIQUES

Le maire et ses collègues élus souhaitent vous rencontrer pour vous présenter les actions de la municipalité réalisées et à venir et pour vous donner l'occasion d'exprimer vos attentes. A cet effet, des réunions publiques auront lieu dans les différents quartiers de Bischwiller entre avril et mai 2016.

- Mercredi 27 avril à 19h30  
à l'école maternelle Rebgarten  
9 rue des Pins
- Jeudi 28 avril 2016 à 19h30  
à l'école maternelle Centre  
7 rue de la République
- Mardi 3 mai 2016 à 19h30  
à l'école maternelle Hasensprung  
25 rue du Lièvre
- Mardi 10 mai à 19h30  
à l'Espace Harmonie  
12 rue du Maréchal Foch. ■

## AVIS AUX LECTEURS

Afin d'améliorer le magazine et qu'il soit toujours plus proche de vous, faites-nous part de vos propositions de sujets que vous aimeriez voir abordés par la rédaction.

Vos sujets peuvent être envoyés par courrier au **Service communication**  
Ville de Bischwiller  
1-9 place de la Mairie  
ou par mail à  
[communication@bischwiller.com](mailto:communication@bischwiller.com) ■

en vie <sup>de</sup>démarrer  
à Bischwiller

## Bourse au permis de conduire

**OUVERT AUX  
17-30 ANS\***



**UN PROJET, UNE FORMATION ?  
MA VILLE ME DONNE UN COUP DE POUCE  
ET JE M'ENGAGE !**



\*Sous conditions détaillées sur le site internet de la Ville.  
Contact : Service Jeunesse au 03 88 53 71 72

[www.bischwiller.com](http://www.bischwiller.com)  
Conception : Service Communication - Ville de  
Bischwiller - Centre-ville - Poste 4101010

en vie <sup>de</sup>Festivités  
à Bischwiller

## Fête de la musique dans toute la ville

**20 JUIN 2016**

**À PARTIR DE 19 HEURES**



### Concerts gratuits

musiques actuelles et traditionnelles  
chorales et ensembles  
danses et démos

**NOUVEAU** chants signés pour  
malentendants (langue des signés)

Petite restauration sur place



Contact : OSCL  
Tél. 03 88 53 99 20  
[oscl@bischwiller.com](mailto:oscl@bischwiller.com)

[www.bischwiller.com](http://www.bischwiller.com)

Crédit photo : Valérie Hirsiger - Agence 4101010

en vie

de s'informer  
à Bischwiller

# Bisch'Infos

La lettre d'information de Bischwiller

**TOUS LES MOIS**



**GRATUIT**

**Suivez les actualités  
de la ville en ligne !**

**Je m'abonne**



**[www.bischwiller.com](http://www.bischwiller.com)**

## GRUPE « UNIS POUR BISCHWILLER »

Chers concitoyens,

Les travaux de la Mairie s'achèvent, les services administratifs sont maintenant installés. Il apparaît plus que jamais que ce bâtiment manque d'esthétique et d'harmonie. Il est surtout inadapté aux besoins d'une ville comme la nôtre. Les Bischwillerois déploreront encore longtemps les choix en terme d'architecture faits par l'ancienne municipalité et surtout le coût exorbitant qu'ils paieront pour le financer et l'entretenir. Mais à présent il nous faut le gérer au mieux et le considérer comme faisant partie de notre patrimoine.

Dans ce domaine nous assurerons nos responsabilités comme dans la réalisation de nos engagements et promesses du printemps 2014.

- Cette année nous n'avons pas augmenté les impôts locaux. En ce qui concerne la propreté, la salubrité, nous avons réussi à stopper les dépôts d'ordures sauvages. La Trame verte derrière le Lion d'or fait l'objet de travaux d'aménagement, réalisés par nos services municipaux avec les conseils de François Kugler mandaté spécialement par le Maire. Pour embellir Bischwiller, nous incitons fortement et financièrement les propriétaires à rénover les façades de leurs immeubles et à les fleurir.

- Le marché des Producteurs Locaux a rencontré un réel succès, il est donc pérennisé et la ville a acheté ce chapiteau comme structure d'animation au centre ville. Un système d'aides compensé par un travail a été mis en place pour aider les jeunes à financer leur permis de conduire et accroître leurs chances de trouver un emploi.

- Pour nos personnes âgées, nous organisons un deuxième moment de convivialité avec un après-midi thé dansant.

Comme vous le constatez, Bischwiller va de l'avant et avec vous, nous ferons le maximum pour faire réussir notre Ville.

*Les élus du groupe « Unis pour Bischwiller »*

## GRUPE « BISCHWILLER RÉUSSIT »

Chers concitoyens,

Le printemps pointe le bout de son nez sur notre commune et va nous permettre de profiter de la nouvelle Trame Verte qui est quasiment achevée. Notre Groupe est ravi de voir que ce projet que nous avons initié, a été poursuivi par l'actuelle municipalité, même si un bémol subsiste quant à l'embellissement de l'étang « Vestra » puisque le ponton avec jardin aquatique a finalement été supprimé.

Ce début d'année est également riche en informations que vous avez pu lire dans la presse locale. Mr le maire estime que la nouvelle mairie (coût prévu et voté en avril 2012 : **6.041million d'euros HT**) est trop grande car les services vont bientôt être délocalisés à Haguenau ; nous sommes scandalisés de lire ces propos pour 2 raisons :

1° Cette fusion n'est pas encore actée, le Conseil Communautaire du 30 novembre 2015 s'est prononcé contre la fusion. Néanmoins Mr le Maire nous présente la création de l'agglomération avec Haguenau comme une évidence contre l'avis du Conseil : où est la démocratie ?!!

2° A priori, si la fusion devait être imposée, une partie de nos services de proximité serait transférée à Haguenau, comme l'ont été la Caisse Primaire d'Assurance Maladie et l'ABRAPA.

Cela est **inadmissible**, les Bischwillerois seront privés de services de qualité et de proximité et devront aller à Haguenau pour les démarches administratives. C'est **scandaleux et irresponsable**...

Nous avons beaucoup de mal à comprendre l'actuelle municipalité d'autant plus qu'en 2011 cette fusion nous avait déjà été proposée, Mrs NETZER et GRESS avaient alors voté contre.

*René ECKERT - Maurice BARTHOLOME -  
Gilbert HUTTEL - Elodie RIFF - Jean-Jacques JUNG  
Gabriel BEYROUTHY - Martine MOERCKEL*

RENDEZ-VOUS

# Avril 2016

RETROUVEZ UNE SÉLECTION DE MANIFESTATIONS PROPOSÉES PAR LA VILLE ET LES PRINCIPAUX PARTENAIRES



Fotolia © Yasonya

## FÊTE DES PLANTES ET MARCHÉ DE LA TERRE

**Dimanche 24 avril**  
**10h à 17h : place de la Liberté**  
**sous le marché couvert et**  
**au CASF, 7 rue des Casernes.**  
**Entrée libre.**

Les participants pourront proposer à la vente ou à l'échange : plantes, fleurs, semis, boutures et autres matériels de jardinage.

Des ateliers alternatifs et liés au développement durable seront également organisés dans la cour du CASF, 7 rue des Casernes : fabrication de sa lessive, tenir un compost, etc.

Animations gratuites pour les enfants.

### TOUS LES MERCREDIS TOUTE L'ANNÉE

#### MARCHÉ DES PRODUCTEURS LOCAUX

8h30 à 13h, place de la Liberté.

### TOUS LES SAMEDIS TOUTE L'ANNÉE

#### MARCHÉ HEBDOMADAIRE

8h à 12h, centre-ville.

### MARDI 19

#### STEAMBOAT BILL JUNIOR AVEC BUSTER KEATON

Ciné-concert

20h au Centre Culturel Claude Vigée.

### MERCREDIS 20 ET 27

#### HISTOIRES DU MERCREDI

10h15 (18 mois à 3 ans), 15h (4 ans et plus) et 15h30 (7 ans et plus) à la Médiathèque.

### VENDREDI 22

#### GOÛTER LITTÉRAIRE

Partage de lectures pour les 9-12 ans.

16h à 17h30 à la Médiathèque

### SAMEDI 23

#### OPÉRATION NETTOYAGE DE PRINTEMPS

13h30 à 17h, trame verte.  
 Rendez-vous dans la Cour du Lion d'Or.

#### ACCUEIL DES NOUVEAUX ARRIVANTS

15h à la Mairie.

### DIMANCHE 24

#### VIDE GRENIER

Bischwiller Handball Club.  
 Rue de la piscine, rue du Stade.

#### CANOË TROPHY

Course nature par équipe de 3.  
 8h à la Base nautique.

#### FÊTE DES PLANTES ET MARCHÉ DE LA TERRE

10h à 17h place de la Liberté sous le marché couvert et au CASF.

#### SOUVENIR DES DÉPORTÉS

11h au Monument aux Morts  
 Square Charles de Gaulle.

#### CONCERT GOSPEL

17h à l'Eglise protestante.  
 Entrée libre.

### MERCREDI 27

#### ESTIVAL ATHLÉTISME UNSS DÉPARTEMENTAL

15h au stade des Pins.

### MERCREDI 27

#### DON DU SANG

17h à 20h, à la MAC Robert Lieb, Amicale pour le Don de Sang Bénévole de Bischwiller.



Canoe Trophy.

# Mai 2016

## MARDI 3

### LA BELLE

Danse  
20h30 à la MAC Robert Lieb.

## MERCREDIS 4, 11, 18 ET 25

### HISTOIRES DU MERCREDI

10h15 (18 mois à 3 ans), 15h  
(4 ans et plus) et 15h30 (7 ans  
et plus) à la Médiathèque.

## SAMEDI 7

### HISTOIRES POUR LES BÉBÉS

10h15 à 10h30 (0 à 18 mois)  
à la Médiathèque, gratuit  
sur réservation.

## DIMANCHE 8

### CÉRÉMONIE COMMÉMORATIVE DE LA VICTOIRE DE 1945

11h au Monument aux Morts  
Square Charles de Gaulle.

## MARDI 10 ET MERCREDI 11

### LECTURE THÉÂTRE « CHEZ WICKRAM ! » par la C<sup>ie</sup> Theat'Reis

20h30 à la Chapelle de Hanhoffen.

## SAMEDI 14

### JOURNÉE PORTES OUVERTES DES SAPEURS-POMPIERS

Centre de secours, rue du Carmel.



Plan Lecture, atelier « Sur le fil » avec la plasticienne Valérie Grande.

## DU JEU. 19 AU JEU. 9 JUIN

### LA FÊTE DU LIVRE

Exposition à l'occasion de la  
Fête du Livre à la Médiathèque.

## SAMEDI 21

### NUIT DES MUSÉES

14h à 21h, à la Maison des  
Arts, 19 rue des Charrons.

### LES ROMANS DE L'ÉTÉ

Présentation d'une sélection de  
romans par la librairie Quai des Bru-  
mes. Pour adultes et adolescents à  
partir de 14 ans, sur réservation.  
10h à 12h à la Médiathèque.

## DIMANCHE 22

### E FRIEHOHR FER UNSERI SPROCH

14h à 17h30, au Centre Culturel  
Claude Vigée, 31 rue de Vire.

## DIMANCHE 29

### MARCHE NORDIQUE

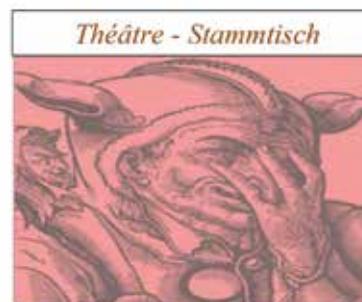
Santé & bien-être dans ma ville.  
10h à l'Espace Loisirs Nature,  
rue de l'Obermatt.



## OUVERTURE PISCINE LUNDI 23 MAI

Venez profiter d'un grand bassin, d'une  
pataugeoire chauffée, d'espaces de jeux  
et d'un vaste espace paysagé.

Des **activités gratuites** sont proposées  
tout au long de la saison : aquagym,  
baptêmes de plongée sous-marine,  
plongeon, etc. **Horaires d'ouverture et  
tarifs sur [www.cc-bischoffwiller.fr](http://www.cc-bischoffwiller.fr)**



« Chez Wickram ! »

Une soirée théâtrale en public et avec  
le public ! On dit que l'humour nourrit  
la sagesse. C'est le mets préféré à la  
table des sages, « Chez Wickram » !  
Des histoires que nous lègue comme un  
clin d'œil depuis le XVI<sup>e</sup> siècle, G. Wickram,  
auteur d'Alsace. Par la troupe Just Act de  
la Compagnie THEAT'REIS de Bischoffwiller

**les 10 et 11 mai 2016 à 20h30  
à la Chapelle de Hanhoffen  
5 rue Paul Weiss à Bischoffwiller**

**Entrée libre sur réservation  
Contact : 06 88 51 30 53**

# Juin 2016



## VISITE GUIDÉE DE LA VILLE

**Dimanche 5 juin**  
**14h : départ au Musée de la Laub, gratuit.**

### *Les mystères de notre patrimoine*

Pourquoi y a-t-il une rue et un parc du château à Bischwiller et plus de résidence princière ?

Tous les premiers dimanches du mois, de juin à août, venez découvrir les secrets de notre cité.

Rendez-vous devant le Musée de la Laub à 14h. Visite guidée gratuite.

### MERCREDIS 1, 8, 15, 22 ET 29

#### HISTOIRES DU MERCREDI

10h15 (18 mois à 3 ans), 15h (4 ans et plus) et 15h30 (7 ans et plus) à la Médiathèque.

### VENDREDI 3

#### THOMAS FERSEN

Concert  
20h30 à la MAC Robert Lieb.

### DU VEN. 3 AU DIM. 5

#### 140<sup>ÈME</sup> ANNIVERSAIRE DU SONNENHOF

Fondation Protestante Sonnenhof.

### SAMEDI 4

#### HISTOIRES POUR LES BÉBÉS

10h15 à 10h30 (0 à 18 mois) à la Médiathèque, gratuit sur réservation.

#### DOCUMENTAIRE

#### « LA LEÇON DE CATHÉDRALE »

20h au Centre Culturel Claude Vigée, 31 rue de Vire.

### DIMANCHE 5

#### VISITE DE LA VILLE

14h, départ Musée de la Laub.

### MERCREDI 8

#### GALA HIP HOP

A partir de 19h30 à la MAC Robert Lieb. Organisé par le CASF.

### JEUDI 9

#### FESTIFOOT, MON EURO 2016

Journée festive pour les classes de CM2 (enfants de 10 à 12 ans) au Stade des Pins.

### SAMEDI 11 ET DIMANCHE 12

#### LE JARDIN DES ARTS

14h le 11/06 et 10h le 12/06, place Schwebel.

### SAMEDI 11

#### SPECTACLE DE DANSE

17h30 (jeunes) et 20h (adolescents-adultes) à la MAC R. Lieb.

#### COUPS DE COEUR BD ADULTE

Présentation d'une sélection de BD par les bibliothécaires. Pour adultes et adolescents à partir de 14 ans, sur réservation.  
10h30 à 12h à la Médiathèque.

### DIMANCHE 12

#### INITIATION AQUAGYM

Santé & bien-être dans ma ville.  
10h à la piscine, rue du Stade.

### VENDREDI 17

#### GOÛTER LITTÉRAIRE

16h à 17h30 à la Médiathèque. Partage de lectures pour les 9-12 ans.

### SAMEDI 18

#### PORTES OUVERTES DE LA MAIRIE

Mairie, 1-9 place de la Mairie.

### DIMANCHE 19

#### CIRCUIT CLAUDE VIGÉE

14h départ Musée de la Laub.

### LUNDI 20

#### FÊTE DE LA MUSIQUE

19h dans toute la ville.

### DU MER. 22 AU VEN. 24

#### OLYMPIADES DES ÉCOLES

Espace Paul Kauss.

en  
vie

de **Culture**  
à **Bischwiller**

# Juillet 2016

## SAMEDI 2

### HISTOIRE POUR LES BÉBÉS

10h15 à 10h30 (0 à 18 mois)  
à la Médiathèque, gratuit  
sur réservation.

### « MES TISSAGES »

A partir de 9h au CASF  
7 rue des Casernes.

## DIMANCHE 3

### VISITE DE LA VILLE

14h, départ Musée de la Laub.

## MERCREDIS 6, 13, 20 ET 27

### HISTOIRES DU MERCREDI

10h15 (18 mois à 3 ans), 15h (4 ans  
et plus) à la Médiathèque. Le 13/07  
à l'aire de jeux de la Médiathèque.

## JEUDI 7

### DON DU SANG

17h à 20h à la MAC Robert  
Lieb, Amicale pour le Don de  
Sang Bénévole de Bischwiller.

## JEUDIS 7 ET 21

### HISTOIRES DE LA MÉDIATHÈQUE À LA PISCINE

13h à 16h à la piscine.

## DU VEN. 8 AU DIM. 10

### LECTURE SPECTACLE AUTOUR DE GALILÉE DANS LE CADRE DU « OFF » DE LA FÊTE DES FIFRES

20h30 les 8 et 9 juillet, 17h le  
10 juillet à la Chapelle de Hanhoffen,  
Compagnie Theat'Reis

## SAMEDI 9

### COURSES ET MARCHE NORDIQUE "LA NOCTURNE DES COUTURIERS"

20h à l'Espace Paul Kauss.  
FCJAB Athlétisme et Ville  
de Bischwiller.

## DIMANCHE 10

### DÉCOUVERTE DE LA ZUMBA

Santé & bien-être dans ma ville.  
10h à la piscine, rue du Stade.

### DIALOGUE INTERRELIGIEUX DESCENTE DE LA MODER

Canoë-Kayak Club. Base nautique.

## DU LUN. 11 AU VEN. 15

### STAGE DE FOOT DIVERSIFIÉ LAFACADEMY (8 à 16 ans)

Espace Paul Kauss. Organisé par  
LAFA et Ville de Bischwiller.

## DU MAR. 12/07 AU SAM. 13/08

### EXPOSITION « LES ABEILLES »

A la Médiathèque. Tout public.

## MERCREDI 13

### ANIMATIONS DU 13 JUILLET, FEU D'ARTIFICE

A partir de 19h au Parc du Château.

### CÉRÉMONIE FÊTE NATIONALE

A partir de 21h au Monument aux  
morts, Square Charles de Gaulle.

## SAM. 16, DIM. 17 ET SAM. 23

### CHALLENGE DÉPARTEMENTAL ET RÉGIONAL DE BEACH SOCCER

Piscine, rue du Stade. Organisé  
par LAFA et Ville de Bischwiller.

## DIMANCHE 17

### CIRCUIT CLAUDE VIGÉE

14h, départ Musée de la Laub.  
Visite en allemand.

## MERCREDI 20

### ATELIER CRÉATIF

15h à la Médiathèque. Pour les  
7 à 10 ans, sur réservation.

## VENDREDI 29

### FÊTE DE L'ÉTÉ

A partir de 18h30 au CASF  
7 rue des Casernes.



## SANTÉ & BIEN-ÊTRE « DÉCOUVERTE DE LA ZUMBA »

**Dimanche 10 juillet**

**10h : piscine rue du Stade,  
gratuit**

**Contact : Service des sports  
tél. 03 88 53 71 70**

Dans le cadre de son programme  
« Santé & bien-être dans ma ville », le  
Service des sports de la Ville, en parten-  
ariat avec la Société de Gymnas-  
tique de Bischwiller, organise une  
initiation à la Zumba pour tout public.

Rendez-vous à la piscine munis de vos  
baskets et d'une tenue adaptée. Entrée  
gratuite pour les participants.

# Août 2016



## MÉDIATHÈQUE ANIMATIONS ESTIVALES

Pendant l'été, la Médiathèque ajoute à sa palette d'animations des lectures en plein air. Elle saute à l'eau et vous propose la lecture d'histoires à l'ombre des pins, à la piscine.

### A NOTER : JUSQU'AU 13 AOÛT Exposition "Les abeilles"

À la Médiathèque. Pour tout public, entrée libre.

#### MERCREDIS 3, 10, 17, 24 ET 31

##### HISTOIRES DU MERCREDI

10h15 (18 mois à 3 ans), 15h (4 ans et plus) à la Médiathèque. Le 17/08 à l'aire de jeux de la Médiathèque.

#### JEUDIS 4 ET 25

##### HISTOIRES DE LA MÉDIATHÈQUE À LA PISCINE

13h à 16h à la piscine.

#### VEN. 5, SAM. 6 ET DIM. 7

##### FÊTE DES FIFRES

Centre-ville et Parc du Château.

#### SAMEDI 6

##### HISTOIRE POUR LES BÉBÉS

10h15 à 10h30 (0 à 18 mois) à la Médiathèque, gratuit sur réservation.

#### SAMEDI 13

##### BRADERIE D'ÉTÉ

8h à 18h au centre-ville.

#### DIMANCHE 14

##### INITIATION AQUAGYM

Santé & bien-être dans ma ville. 10h à la piscine, rue du Stade.

#### DIMANCHE 21

##### CIRCUIT CLAUDE VIGÉE

14h, départ Musée de la Laub.

#### DIMANCHE 28

##### VIDE GRENIER

Amicale des sapeurs pompiers. Rue du Stade.



Les lanceurs de drapeaux italiens de Toscane à la Fête des Fifres.

# Septembre 2016

## SAMEDI 3

### HISTOIRES POUR LES BÉBÉS

10h15 à 10h30 (0 à 18 mois)  
à la Médiathèque, gratuit  
sur réservation.

## MERCREDIS 7, 14, 21 ET 28

### HISTOIRES DU MERCREDI

10h15 (18 mois à 3 ans), 15h  
(4 ans et plus) et 15h30 (7 ans  
et plus) à la Médiathèque.

## JEUDI 8

### DON DU SANG

17h à 20h à la MAC Robert  
Lieb, Amicale pour le Don de  
Sang Bénévole de Bischwiller.

## SAMEDI 10

### VITA'CITÉ

Espace Paul Kauss, rue du Stade.  
Journée des associations de  
Bischwiller et opération santé &  
bien-être dans ma ville. Organisa-  
tion OSCL, Ville de Bischwiller et  
associations de Bischwiller.

## DIMANCHE 11

### FERMETURE DE LA PISCINE

Piscine.

## SAM. 17 ET DIM. 18

### JOURNÉES DU PATRIMOINE

14h à 18h au Musée de la Laub  
et à la Chapelle Hanhoffen.



© Photolosa

## RENTRÉE CULTURELLE À LA MAC ROBERT LIEB

### Vendredi 16 septembre 20h : MAC Robert Lieb

Rendez-vous le 16 septembre pour la  
présentation de la saison 2016/2017 suivie  
du **spectacle « Une vie sur mesure » de  
la C<sup>ie</sup> Scènes Plurielles**. Cedric Chapuis  
y endosse le rôle d'un jeune adolescent  
autiste exalté par la batterie. Cela lui  
permet de partager avec les spectateurs  
une de ses véritables passions, tout en  
mettant à l'honneur les beautés et les  
richesses de la différence.

Initiation à l'escalade avec le club  
Altitude 137, lors de Vita'Cité.



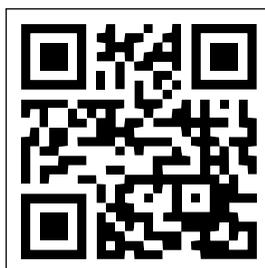
Retrouvez l'intégralité de la  
programmation sur  
**[www.mac-bischwiller.fr](http://www.mac-bischwiller.fr)** ou  
au guichet de la MAC  
1 rue du Stade à Bischwiller  
Tél. 03 88 53 75 00



Le nouvel accueil de la mairie.

L'ensemble des événements et manifestations proposés par la Ville, ses partenaires et les associations locales sont consultables sur notre site internet : **www.bischwiller.com**

Vous pouvez également vous abonner à notre lettre électronique mensuelle **Bisch'Infos**, depuis la page d'accueil de notre site internet !



## THÉ DANSANT DES AÎNÉS

Le dimanche 1<sup>er</sup> mai prochain nos aînés seront à l'honneur. En effet, la municipalité les invite à passer un agréable moment entre amis lors du traditionnel « thé dansant des aînés ».

L'après-midi sera agrémenté d'animations et les danseurs pourront profiter de la piste de danse mise à leur disposition. ■



## PARTICIPATION À LA FÊTE DE LA MUSIQUE

Vous souhaitez vous produire à l'occasion de la fête de la musique à Bischwiller le lundi 20 juin prochain ? Que vous soyez un artiste solo ou un groupe, chanteur ou musicien, prenez contact dès maintenant auprès de l'Office des Sports, de la Culture et des Loisirs pour vous inscrire. Les inscriptions sont ouvertes **jusqu'au 6 juin**.

Toutes les formes musicales sont les bienvenues. Alors, n'hésitez plus et venez partager votre passion avec les Bischwillerois ! ■

### OSCL

Tél. 03 88 53 99 20  
oscl@bischwiller.com

## PORTES OUVERTES DE LA MAIRIE

Vous souhaitez découvrir les coulisses de la mairie, ainsi que son nouvel aménagement intérieur ? Des portes ouvertes auront lieu le **samedi 18 juin**. ■

### INFORMATION

Accueil de la Mairie  
Tél. 03 88 53 99 53  
accueil@bischwiller.com

## PROGRAMME « SANTÉ & BIEN-ÊTRE DANS MA VILLE »

Les activités physiques pour promouvoir le sport et la santé dans la ville continuent.

### Prochaines dates :

- dimanche 29 mai à 10h : Marche nordique - Trame verte, rue des Cimetières
- dimanche 12 juin à 10h : Aquagym - Piscine, rue du Stade
- dimanche 10 juillet à 10h : Zumba - Piscine, rue du Stade
- dimanche 14 août à 10h : Aquagym - Piscine, rue du Stade.



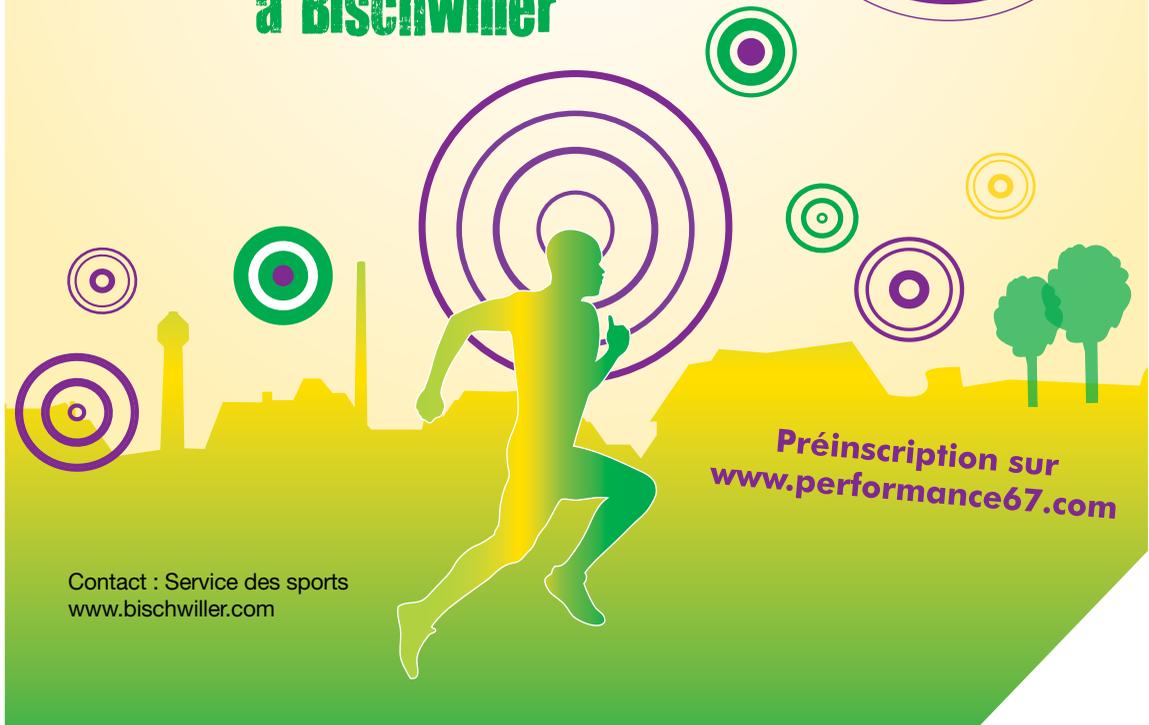
de **Bouger**  
à **Bischoffwiller**

# Courses pédestres

## "La nocturne des Couturiers"

**Samedi 9 juillet 2016**  
**Complexe sportif**  
**Espace Paul Kauss - rue du Stade**  
**à Bischoffwiller**

**PARCOURS**  
Courses jeunes  
20h00  
Course de  
8,5 km - 20h30  
Marche nordique  
20h40



Préinscription sur  
[www.performance67.com](http://www.performance67.com)

Contact : Service des sports  
[www.bischoffwiller.com](http://www.bischoffwiller.com)

Réalisation : service communication Ville de Bischoffwiller





de **Festivités**  
à **Bischwiller**

# Fête des Fifres

"Pluie d'étoiles au Parc du château"

5 | AOÛT  
6 |  
7 | 2016

DANS TOUTE LA VILLE

À BISCHWILLER

## Animations gratuites

- musiciens ★ cortège
- ★ marché médiéval ★ ateliers pour enfants ★ feu d'artifice
- ★ spectacle (places assises sur réservation uniquement)
- ★ restauration



Contact : OSCL  
Tél. 03 88 53 99 20  
oscl@bischwiller.com

[www.fete-des-fifres.alsace](http://www.fete-des-fifres.alsace)

Credit photo : Spectacle GALILEO - Compagnie DEUS EX MACHINA  
Réalisation : service communication Ville de Bischwiller